

## Referência Bibliográfica básica da Máxima 59, 22-Abr-2024

『最高道徳の格言』学習資料（平成31年3月号）

59 質を尊び量を次とし労を積み大成す

○『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【質と量】「私たちは日常生活のいろいろな場面で、「量より質」あるいは「質より量」というように、質と量のことを問題にしますが、とかく量にとらわれて質を忘れることが多いものです。」(P.134)とあります。あなたは「量派」ですか「質派」ですか。食べ物、睡眠、勉強、アイデア、トレーニング、人材など、量と質について話し合ってみましょう。
2. 【道徳的努力】「つねに心づかいと行ないに反省を加え、道徳的資質を高める努力を積み重ねて、大成を期すのです。」(P.135)とあります。道徳的資質を高める努力とは、どのような努力をすることでしょうか。具体的な方法も含めて話し合ってみましょう。

○ 以下の資料は、学習の参考としてご活用ください。

1. 新版『道徳科学の論文』第9冊  
P.400 第8章 最高道徳実行上の注意条件  
(95) 「質を尊び量を次とし労を積み大成す」
2. 『改訂 廣池千九郎語録』  
P.98 ~ 「三、道徳と経済」  
諸君は正に良品を造りてこれに相当の値を付し、しこうして篤《あつ》く説明を加え漸進的に進出せられたし。決して無理をして資本以上の事業を始め、かつ妄《みだ》りにこれを拡張すべからず。また手形にて売るとか、延べ払いにて売るとか、借財をするとか、大広告をするとか、景品その他の政策的売り出しをするとか、投機に手を出すとかすべからず。着実に徐々に内には品質の向上を図り、外に向かっては主人自らその説明の任に当たるべし。かくのごとくにして進まば遂に相当の富を造り社会の地位を上ることを得るに至るは必然であります。
3. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『三方よし』の人間学』PHP  
P.234 「常に資金の余裕を持つ」

### 【資料の問い合わせ先】

公益財団法人モラロジー研究所 生涯学習本部 家庭教育部  
Tel:04-7173-3218 Fax:04-7176-1177 katei@moralogy.jp

# Estudo do Kakuguen

22  
格言

de abril  
Segunda-feira  
das 20:00 às 21:30

Kakuguen  
nº 59

Primeiro a qualidade e em seguida a quantidade;  
dedicação contínua na direção da plena realização.  
質を尊び量を次とし労を積み大成す

realização  
Use o link abaixo para acessar o material  
de estudo e para entrar na reunião:  
[moralogia.org.br/kakuguen](http://moralogia.org.br/kakuguen)





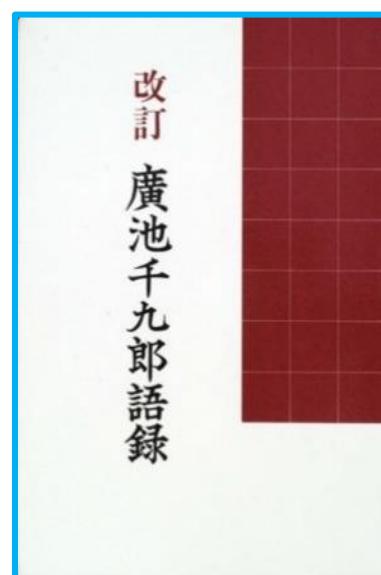
Tratado da Ciéncia da Moral, de Chikuro Hiroike, 1<sup>a</sup> edição em japonês, 1926



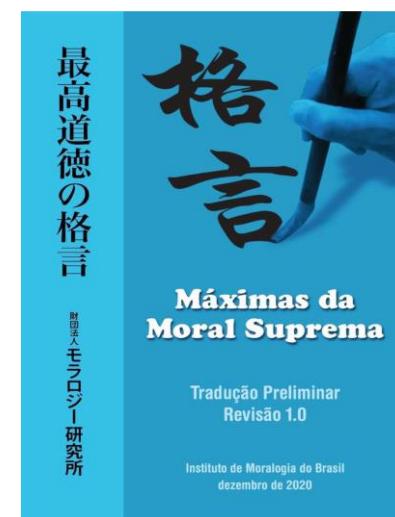
Idem, edição em inglês, 1<sup>a</sup> edição em 2002



Antropologia do Sampouyoshi, Editora PHP



Citações de Chikuro Hiroike



Máximas da Moral Suprema, versão em português

## 1. 新版『道徳科学の論文』第9冊 第8章

### P.400 第8章 最高道徳実行上の注意条件

#### (95) 「質を尊び量を次とし労を積み大成す」

農・工業の製產品においては、その質は不良であっても、大量を要するものがありますが、団体の成員は小数にても質の良いのを尊びます。それ故に、第一に、自分が量的の人間でなく質的の人間にならなければなりません。すなわち必ずしも多才多芸の人となるを要せず、奮闘的人物となるを要せず、正統の学問・知識・芸術もしくは信仰に秀《ひい》で、且つ最高道徳の基礎の上に立ち、諄々《じゅんじゅん・すなおにあたたかき心をもちて》として正しくこれを活用する人となることを要するのであります〈第一巻第十四章第三十一項参照〉。

*Do Tratado da Ciéncia da Moral, inglês, Vol. 3, Sinopse da Moral Suprema (Número 8.95): Quality first, quantity next; make steady efforts towards outstanding achievement. Among the products of agriculture or industry, there are certain things concerning which our first concern is their quantity and not their quality. As for the members of an organization, however, it is their quality that is valued rather than their number. One should therefore try to become a man of quality rather than a man of quantity. In other words, one need not be a man of versatile talents nor a strenuous type of man. One should, however, distinguish oneself in orthodox learning, knowledge, art or faith, and use it properly. Standing on the firm foundation of supreme morality and having a gentle and honest heart.*

#### 1a. 最高道徳の格言

質を尊《たっと》び量を次とし労《ろう》を積《つ》み大成《たいせい》す

この格言は、質の向上に重きを置いて努力することの大切さを述べたものです。

私たちは日常生活のいろいろな場面で、「量よりも質」あるいは「質より量」というように、質と量のことを問題にしますが、とかく量にとらわれて質を忘れることが多いものです。もちろん量も大切ですが、さらに重要なのは質です。農業、工業などの生産物においては、ある程度の質のものが大量に必要とされることがあります、団体の成員は少人数でも質のよいことを

## 1. Do Tratado da Ciéncia da Moral, Vol. 9.8 em japonês (em inglês: Vol. 3) – (Redação original de 1926)

### Pág. 400: Cap. 8 – Cuidados necessários nas práticas da moral suprema

#### (95) Primeiro a qualidade e em seguida a quantidade; dedicação contínua na direção da plena realização

*Do Tratado da Ciéncia da Moral, inglês, Vol. 3, Número 8.95: Entre os produtos destinados à agricultura ou indústria, há casos em que a primeira preocupação é a garantia de quantidade, e não a sua qualidade. Quanto aos membros de uma organização, porém, o que deve ser valorizada é a sua qualidade e não a sua quantidade. Por isso, devemos nos esforçar para sermos pessoas de qualidade, em vez de sermos apenas mais um na quantidade. Em outras palavras, não é necessário ser uma pessoa multi-talentosa nem uma pessoa muito ativa, dinâmica. Mas é importante que seja uma pessoa dedicada aos estudos ortodoxos, aos conhecimentos, à arte ou à fé, e que os utilize adequadamente. E que se apoia nos fundamentos da moralidade suprema, com um coração gentil e honesto. (Ver Tomo 1, Cap. XIV, §31).*

#### 1a. Máximas da Moral Suprema (edição revisada em 1984)

#### Primeiro a qualidade e em seguida a quantidade; dedicação contínua na direção da plena realização

Esta máxima trata da importância de se esforçar, em primeiro lugar, na busca de melhoria de qualidade.

*Na vida cotidiana frequentemente optamos por “qualidade em detrimento da quantidade” ou por “quantidade em vez da qualidade”. Mas, em geral ficamos apegados à quantidade e esquecemos a qualidade. Obviamente a quantidade também é importante, mas, muito mais importante é a qualidade. Quando se tratam de produtos agrícolas ou industriais necessitamos de grandes quantidades com determinadas qualidades. Mas, quando se tratam de pessoas que fazem*

第一とします。どのような団体でも、その団体の発展を左右するものは、究極的には成員一人ひとりの道徳的な質です。

企業を例にとれば、現在どんなに資本金が多くても、利益のあがる事業をしていても、また設備が十分に整《ととの》ついていても、必ずしもその企業が永続的に発展するとはかぎりません。企業の永続は、道徳的な経営理念をもち、社会に利益をもたらし、人々の幸福を増進するという使命と責任を果していくことによって可能になります。そのためには、経営者をはじめ、企業を構成する成員一人ひとりが人間としての質を高め、一致団結して道徳的な企業体質をつくり上げることが根本です。

また日常生活においても、**つねに心づかいと行ないに反省を加え、道徳的資質を高める努力を積み重ねて、大成《たいせい》を期すのです。**さらに人心開発救済においては、人数の多少にとらわれることなく、たとえ少人数でも一人ひとりを深く救済していくのです。

ところで、質の高い人とは、単に知的に優《すぐ》れている人、多芸多才《たげいたさい》の人、また奮闘《ふんとう》努力することではありません。知的にも技術的にも優れ、何でもできる人は、ともするとうぬぼれや高慢心によって団体内の調和を乱しやすいものです。また、がむしゃらに仕事のみに熱中する人は、協調性を欠き、団体の秩序を混乱させる危険性をもっています。このような能力や努力を真に生かすものは品性です。したがって、私たちは高い品性を涵養《かんよう》することが求められます。

最高道徳でいう質の高い人とは、学問、知識、技術、芸術、あるいは信仰などに優れていて、素直で温かい慈悲心をもち、それらの力を正しく活用できる高い品性をもった人です。私たちは、そのような人間になるために道徳的な努力を累積し、品性の向上と団体の発展をめざして進むことが大切です。

最高道徳の格言 (p. 134-135)

parte de uma organização devemos considerar em primeiro lugar a qualidade, mesmo que sejam poucas pessoas. Em qualquer organização o fator que decide a sua evolução e crescimento é, no final, a qualidade ético moral de seus integrantes.

Uma empresa pode, por exemplo, possuir atualmente ótimas instalações, capital abundante e excelentes lucros, mas, não significa que ela vá evoluir continuamente. A continuidade de uma empresa será possível com a adoção de princípios administrativos baseados na ética e moral, cumprindo com a missão e responsabilidade social de promover a felicidade das pessoas e proporcionar ganhos para a sociedade. Para isso é fundamental reunir esforços para construir uma empresa ética e moralmente sólida, melhorando a qualidade de seus elementos humanos, a começar pelo próprio empresário abrangendo também cada um dos membros da empresa.

**Na vida cotidiana devemos sempre refletir sobre as nossas atitudes mentais e as ações praticadas e acumular esforços visando à melhoria da qualidade moral e sermos, no final, bem sucedidos.** E nas atividades de iluminação e salvação humana devemos nos concentrar em salvar profunda e verdadeiramente as pessoas, uma por uma, sem nos atermos ao número, maior ou menor de pessoas.

Uma pessoa de elevada qualidade não é simplesmente alguém dotado de excelência intelectual, de habilidades e dons, ou uma pessoa muito esforçada e trabalhadora. Pessoas inteligentes, hábeis e competentes em todas as coisas têm, às vezes, tendências a criar desarmonias por causa da arrogância e vaidade. E, aquele que se concentra unicamente no trabalho em geral falta com o espírito de cooperação e podem correr o risco de provocar desordens na organização. O que realmente multiplica o esforço, a dedicação e a habilidade individual é o caráter. É por isso que precisamos nos empenhar em cultivar um elevado caráter.

No contexto da moral suprema, uma pessoa de elevada qualidade é a que reúne amplos conhecimentos e se destaca também na técnica, na arte e na fé, possui calor humano, benevolência e um elevado caráter que possibilita utilizar corretamente todos esses dons e habilidades. É muito importante acumular dedicações morais contínuas e avançar rumo à elevação do caráter e o progresso da organização.

Do Kakuguen, págs. 134 ~ 135

## 1b. 『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【質と量】 「私たちは日常生活のいろいろな場面で、「量より質」あるいは「質より量」というように、質と量のことを問題にしますが、とかく量にとらわれて質を忘れることが多いものです。」 (P.134) とあります。あなたは「量派」ですか「質派」ですか。食べ物、睡眠、勉強、アイデア、トレーニング、人材など、量と質について話し合ってみましょう。
2. 【道徳的努力】 「つねに心づかいと行ないに反省を加え、道徳的資質を高める努力を積み重ねて、大成を期すのです。」 (P.135) とあります。道徳的資質を高める努力とは、どのような努力をすることでしょうか。具体的な方法も含めて話し合ってみましょう。

## 2. 改訂 廣池千九郎語録

### P.98 ~ 「三、道徳と経済」

諸君は正に良品を造りてこれに相当の価を付し、しこうして篤《あつ》く説明を加え漸進的に進出せられたし。決して無理をして資本以上の事業を始め、かつ妄《みだ》りにこれを拡張すべからず。また手形にて売るとか、延べ払いにて売るとか、借財をするとか、大広告をするとか、景品その他の政策的売り出しをするとか、投機に手を出すとかすべからず。着実に徐々に内には品質の向上を図り、外に向かっては主人自らその説明の任に当たるべし。かくのごとくにして進まば遂に相当の富を造り社会の地位を上ることを得るに至るは必然であります。

『重要書類』、六一ページ。

**Nota de tradução:** Esta mensagem deve ser interpretada à luz das circunstâncias da época, pois, reflete o "clima" da década de 30 no Japão, de muita agitação militar, instabilidade política e econômica do país.

## 1b. Bate-papo sugerido, após leitura da Máxima

1. **[Qualidade e Quantidade]** Na pág. 134 consta que: "...Na vida cotidiana frequentemente optamos por "qualidade em detrimento da quantidade" ou por "quantidade em vez da qualidade". Mas, em geral ficamos apegados à quantidade e esquecemos a qualidade." Você se considera uma pessoa do grupo da "quantidade" ou da "qualidade"? Vamos conversar sobre quantidade e qualidade abordando: comidas; sono; estudos; ideias; treinamentos; recursos humanos; etc.
2. **[Esforço moral]** Na pág. 135 consta que: "... devemos sempre refletir sobre as nossas atitudes mentais e as ações praticadas e acumular esforços visando à melhoria da qualidade moral e sermos, no final, bem sucedidos." Que tipo de esforços devemos fazer para melhorar nossas qualidades morais? Vamos discutir isso, incluindo exemplos práticos.

## 2. Citações de Chikuro Hiroike

### Pág. 98: (3) Moral e economia

Os senhores devem produzir mercadorias de qualidade excelente, definir um preço justo, e então, com explicações sinceras e completas, avançar gradativamente no mercado. Nunca comece um negócio forçado, que exceda o seu capital, e não faça expansão de forma abusiva ou insensata. Além disso, não se recomendam vendas com nota promissória ou pagamentos parcelados, fazer empréstimos, fazer grandes e ousadas propagandas, oferecer prêmios ou realizar vendas com motivações interesseiras, ou envolver-se em especulações. Internamente (NT: na sua empresa), realize esforços constantes e graduais visando melhorar a qualidade de seus produtos, e externamente (NT: perante a clientela, o público geral), o patrão deve ser o responsável pela sua explicação/divulgação. Se proceder desta forma, certamente será bem sucedido, vai acumular riqueza e conquistará status na sociedade.

"Jū Yō Shorui", página 61

### 3. 「三方よし」の人間学、PHP

#### P.234 「常に資金の余裕を持つ」

企業経営においては、「質を重んじ、量を次とし、労を積んで大成する」ことを旨としなければなりません。よい品物を提供し、いたずらに量の拡大を求めず、<sup>じみち</sup>地道に働き続けることで、その結果として大きく成長していくということです。

ところが現在の資本主義の世の中においては、資本の大半を使ってたくさんの材料を仕入れ、たくさんの人員を雇い、策を弄して売りまくることで利益を上げようとする経営者が多いのです。そこには人間を尊重した奥ゆかしい心づかいなどありません。たまたま成功することもあるかもしれませんのが、多くは長続きせず、いずれ縮小や倒産の憂き目に遭ってしまうのです。

理想の経営を行う際の具体的な手法としては、例えば原材料費など、そのときの生産量に応じて増減する支出の部分を、平素から低く抑えておくようにします。つまり、資金の余裕を常に残しておくのです。人員や設備においても同様のことがいえます。

そうすれば、突発的で深刻な不況に見舞われ、過剰在庫が発生するような状況でも、従業員の賃金を払い続けることができます。それで数ヶ月間持ちこたえれば、その間に態勢を立て直せるはずです。従業員を大切にする道徳的な経営を行うには、会社の数字についても鋭い感覚を持たなければいけないということです。

### 3. Livro: Antropologia do Sampouyoshi<sup>(1)</sup>, editora PHP

#### Pág.234: Seu Capital deve ter sempre uma margem de manobra

A gestão empresarial deve ter em mente “buscar o sucesso mediante trabalho contínuo e cumulativo, priorizando a qualidade e em seguida a quantidade”. Com perseverança e dedicação contínua, fornecendo sempre bons produtos, e sem buscar o aumento desnecessário de produção, certamente a empresa terá resultados significativos.

No entanto, no mundo capitalista de hoje, muitos empresários utilizam a maior parte do seu capital para adquirir grandes quantidades de matérias primas, contratar numerosas pessoas, e utilizar diversas estratégias de vendas, na expectativa de aumentar os lucros. Não há, aí, a mínima atitude mental ou consideração voltada para o respeito ao ser humano. Por isso, algumas empresas podem ter sucesso – por acaso –, mas muitas não duram muito tempo e acabam tendo que reduzir a sua escala ou ir à falência.

O método prático de uma administração ideal é manter os custos operacionais em níveis reduzidos, como os de matérias-primas que flutuam muito em função do volume de produção. Em outras palavras, a política é sempre a de manter uma margem de manobra (folga) no seu capital. O mesmo pode ser dito sobre pessoal e equipamentos.

Com isso, mesmo que você tenha excesso de estoques de matérias-primas e venha uma recessão repentina ou severa, poderá continuar pagando seus funcionários. Suportando a situação por alguns meses, terá tempo hábil para reequilibrar a sua situação. Isso significa que, para uma gestão empresarial baseada na ética e moral – cuidando bem dos funcionários –, é necessário ter uma percepção apurada dos números da empresa.